



22.05.2017 Nr. **Suc/Chern 1**

**п. Йоханесу Ґану,
Комісару ЄС з питань політики
сусідства і перемовин щодо
розширення**

**Ваша Високоповажносте,
пане Комісаре Й.Ґан,**

Користаємось нагодою щоб від імені наших регіонів висловити Вам свою повагу, а також подяку за Ваші зусилля щодо формування і втілення Стратегії ЄС для Дунайського регіону (EUSDR).

Пріоритети цього макрорегіонального підходу на теренах історичної співпраці країн і регіонів Карпатської та Альпійської конвенцій дозволяють відтворити для сучасних потреб попередні здобутки Буковини, напрацьовані після XVIII століття. Прикладом їх значущості є та роль, яку відіграє для європейського підприємництва і кластеризації «Теорія економічного зростання», написана Й. Шумпетером на Буковині 105 років назад.:

Розроблені системні проектні ініціативи вже коротко презентували Вам, починаючи з вихідних заходів EUSDR в 2010 р. Вони охоплюють усі 11 пріоритетних сфер Стратегії - від відновлення транс'європейських автозалізничних сполучень через Україну, Румунію, Польщу,

**Domnului Johannes Hahn,
Comisar European pentru Politica de
Vecinătate și Negocieri pentru
Extindere**

**Excelența Voastră,
Domnule Comisar J. Hahn,**

Folosim acest prilej pentru a vă asigura de respectul nostru profund în numele Regiunilor noastre și pentru a vă mulțumi pentru eforturile continue pentru dezvoltarea și implementarea Strategiei UE pentru Regiunea Dunării (SUERD).

În pofida istoricului de cooperare dintre țările și regiunile din Convenția Carpatică și Alpină, prioritățile acestei abordări macro-regionale ne permit să reînnoim realizările anterioare ale Bucovinei, care s-au materializat încă din secolul XVII pentru necesitățile curente.

Valoarea lor poate fi exemplificată de rolul pe care îl joacă "Teoria Dezvoltării Economice" scrisă de Josef A. Schumpeter, în Bucovina, acum 105 ani, în domeniul Antreprenoriatului și Clustering-ul European.

Dezvoltarea inițiativelor ce vizează proiectele sistemice mari v-a fost prezentată pe scurt, începând cu evenimentele inițiale SUERD din anul 2010. Inițiativele cuprind cele 11 arii prioritare ale acestei Strategii – de la restaurarea căii ferate trans-europene și a drumurilor prin Ucraina, România, Polonia,

**Mr. Johannes Hahn,
EU Commissioner on European
Neighbourhood Policy and
Enlargement Negotiations**

**Your Excellency,
Mr. Commissioner J. Hahn,**

We are taking this opportunity to assure you of the highest respect on behalf of our Regions, as well as to thank you for ongoing efforts to develop and implement EU Strategy for Danube Region (EUSDR).

Priorities of this macro-regional approach on the background of historic cooperation between countries and regions of the actual Carpathian and Alpine Conventions allow to regenerate the previous achievements of Bukovina that were elaborated since XVIII century for the current needs. Their value may be exemplified by the role that the "Theory of Economic Development" written by Josef A. Schumpeter in Bukovina 105 years ago is playing for modern European Entrepreneurship and Clustering.

Developed system-wide project initiatives have been already briefly presented to you beginning from the EUSDR initial events back in 2010. These initiatives embrace all 11 Priority Areas of this Strategy – starting from the restoration of trans-European railways

Словаччину і Угорщину, розбудованих ще у XIX ст., до сучасних систем безпеки на кордонах ЄС з Україною. Вже у 2001 р. їх відображення у Декларації Бухарестського Саміту зі сталого розвитку Карпатсько-Дунайського регіону стало підґрунтям підписання у 2003 році Карпатської конвенції та однією з підвалин австрійсько-румунської ініціативи щодо EUSDR.

Означені проектні пропозиції у сферах транспорту, енергетики, туристично-рекреаційної діяльності (яка базується на багатотисячній культурній спадщині), сталого соціально-економічного і просторового розвитку та техногенно-екологічної безпеки у прикордонних басейнах головних приток Дунаю (а також – Дністра), суспільства знань, людського капіталу, підприємництва, інституційного забезпечення, прикордонної інфраструктури розглядались і були схвалені 4-ма конференціями Центральноєвропейської Ініціативи «CEI-Bukovina» та спільними засіданнями регіональних рад Чернівецької області України і Сучавського повіту Румунії.

Їх внесенню до EUSDR у 2010 р. передував розгляд і ухвалення на засіданні Ради Єврорегіону «Верхній Прут» за участі уповноважених представників Урядів Румунії, України та Молдови.

Системні пропозиції експериментального Єврорегіону «Верхній Прут» для EUSDR, які розроблено спільно з європейськими партнерами (зокрема з Австрії, Німеччини та Франції) на підвалинах колишньої буковинської «лабораторії» Європи Регіонів, є актуальними для нинішнього формування в Україні об'єднаних територіальних громад з використанням

Slovenia și Ungaria, care au fost deja construite în secolul al XIX-lea, la sistemele moderne de securitate la granița UE cu Ucraina. În anul 2001 au fost menționate în Declarația de la București a Summit-ului pentru Mediu și dezvoltare durabilă pentru Regiunea Carpaților și a Dunării” iar ulterior au constituit bazele pentru Convenția Carpatică semnată în 2003, precum și pentru Inițiativele Austriei și României pentru SUERD.

Propunerile de proiecte mai sus menționate în domeniul Transportului, Energiei, Activităților recreaționale și turistice (bazate pe moștenirea culturală de secole), Dezvoltării Sustenabile Sociale, Economice și Spațiale, Siguranței Mediului și celei Tehnogenice, în bazinele de graniță ale afluenților majori ai Dunării (precum și ai Nistrului), Societății Cunoașterii, capitalului uman, antreprenoriatului, instituționalizării, infrastructurii de graniță au fost examinate și agreeate în cadrul celor 4 Conferințe ale Inițiativei Central Europene ”CEI-Bucovina” și în cadrul ședințelor comune ale Consiliului Regional Cernăuți din Ucraina și ale Consiliului Județean Suceava din România.

Aceste aspecte au fost discutate și aprobate în ședințele Consiliului Euroregiunii pilot ”Prutul de Sus” la care au participat reprezentanți ai Guvernelor din Ucraina, România și Republica Moldova, iar ulterior, în anul 2010, au fost transmise către SUERD.

Propunerile sistemice ale Euroregiunii ”Prutul de Sus” pentru SUERD, dezvoltate împreună cu partenerii europeni (din Austria, Germania și Franța), pe baza fostului ”Laborator al Europei Regiunilor” din Bucovina sunt de asemenea esențiale pentru stabilirea Comunităților teritoriale Unite în Ucraina, folosind experiența statelor membre UE.

and roads through Ukraine, Romania, Poland, Slovakia and Hungary that were already built in the XIXth century, to the modern security systems on the EU border with Ukraine.

Already in 2001, they were reflected in the Bucharest Summit Declaration “Environment and Sustainable Development in the Carpathian and Danube Region” and formed the ground for Carpathian Convention signed in 2003 as well as for Austrian-Romanian Initiative regarding EUSDR.

The above-mentioned project proposals in the areas of Transportation, Energy, Tourism and Recreational activities (based on centuries-old cultural heritage), Sustainable Social and Economic & Spatial Development and Technogenic-Environmental Safety in border basins of major Danube tributaries (as well as of Dniester/Nistru), Knowledge Society, Human capital, Entrepreneurship, Institutionalisation, Border Infrastructure were examined and agreed by 4 Central-European Initiative Conferences “CEI-Bukovina” and by the joint sessions of Regional Councils of Chernivtsi Oblast of Ukraine and Suceava County of Romania. Before their submission to EUSDR in 2010, they were discussed and approved at the session of the Council of the pilot Euroregion “Upper Prut” attended by the authorised representatives of the Ukrainian, Romanian and Moldavian Governments. System proposals from the experimental Euroregion “Upper Prut” for EUSDR that were developed together with European partners (in particular from Austria, Germany and France) on the basis of the former Bukovinian “Laboratory of the Europe of Regions” are also essential for the establishment of Amalgamated Territorial Communities in Ukraine using the experience of EU member-

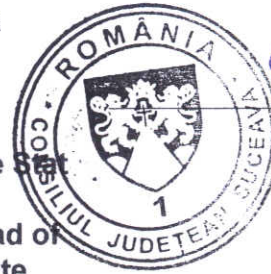
досвіду країн ЄС. Означені розробки ґрунтуються на сучасних гео-інформаційних підходах (ГІС) із застосуванням гео-просторових даних і досвіду Євростату. Це дозволяє поєднувати за принципом субсидіарності інтереси та інноваційно-інвестиційні можливості розвитку на усіх щаблях: від окремих громад до національних і макрорегіональних структур. Означена взаємодія також інтегрує і прискорює впровадження ключових елементів Acquis communautaire, передбачених Угодою про асоціацію України з ЄС. Водночас такий підхід є відповіддю на сучасні виклики глобальних змін клімату і «Зеленого зростання».

З огляду на вищесказане просили б знайти можливість Вашого відвідання Чернівецької області та Сучавського повіту для більш предметного ознайомлення із зазначеними можливостями. Ймовірно такий приїзд доцільно поєднати з Вашою поїздкою до центрів сприяння децентралізаційним процесам в Україні за проектом U-LEAD для встановлення належної взаємодії цього проекту ЄС з вищезначеними ініціативами.

Із запевненнями у високій повазі та найкращими побажаннями,



**Олександр Фишук, голова
Чернівецької обласної
державної адміністрації
Oleksandr FIȘCIUC, șeful
Administrației Regionale de Stat
Cernăuți
Oleksandr FYSHCHUK, Head of
the Chernivtsi Regional State
Administration**



**Gheorghe FLUTUR,
Președintele Consiliului
Județean Suceava
Георге Флутур, голова
Сучавської повітової ради

Gheorghe FLUTUR,
President of Suceava
County Council**

Aceste direcții sunt bazate pe abordări GIS folosind experiența datelor geo-spațiale și Eurostat.

Conform principiului subsidiarității, se va permite integrarea intereselor și a oportunităților de inovare-investiții pentru dezvoltarea pe mai multe nivele - de la comunități separate până la structuri naționale și macro-regionale. Aceste interacțiuni vor crea condițiile necesare pentru accelerarea implementării elementelor cheie ale Acquis-ului comunitar conform Acordului de Asociere UE-Ucraina. În același timp, abordarea răspunde în prezent provocărilor determinate de Schimbările Climatice Globale și de Dezvoltarea Ecologică.

Conform celor prezentate mai sus, vă rugăm să luați în considerare posibilitatea de a vizita Regiunea Cernăuți și Județul Suceava pentru un studiu aprofundat al aspectelor subliniate mai sus. Vizita poate fi combinată cu un tur al noilor Centre de promovare a procesului de descentralizare din Ucraina, din cadrul proiectului ULEAD (Ucraina – Finanțarea și Dezvoltarea Autorităților Locale) și cu stabilirea interacțiunii adecvate dintre proiectele UE și inițiativele menționate mai sus.

Vă asigurăm de tot respectul nostru și de întreaga noastră stimă,

states. These developments are based on Geo-Information (GIS) approaches using Geo-Spatial Data and Eurostat experience.

According to the subsidiarity principle, it allows to integrate interests and innovation-investment opportunities for multilevel development - from the separate communities to the national and macroregional structures. Such interaction also aggregates and accelerates implementation of Acquis communautaire key elements accordingly to EU-UA Association Agreement. At the same time, this approach answers nowadays challenges of Global Climate Change and Green Growth.

In view of the aforesaid, would you be so kind to find an opportunity and visit Chernivtsi Region and Suceava County for in-depth study of possibilities outlined above. It might be an option to combine your visit with your tour of the new Centres for promotion of decentralization processes in Ukraine by U-LEAD project and to establish appropriate interaction between this EU project and initiatives that were mentioned above.

With assurance of the highest respect and best regards,